-Ext. A- 17176

# Arien und Gefänge

aus ber

Inrischen Oper:

# Die Schweizer-Familie.

In drei Aufzügen.

Fren nach bem Frangofifchen bearbeitet

non

J. F. Castelli.

Die Musit ist vom herrn Kapellmeister Joseph Weigl.

Riga, gedruckt bei Wilhelm Ferdinand Häcker. 1811.

Raamatukog\*
129237

Tertu Rikliku Olikowa

## Perfonen:

treat twent Cover

opunto Schundino

Graf Ballftein, ein reicher Gutsbesiter in Deutsch-

Durmann, sein Berwalter.

Richard Boll, ein Schweizer = Bauer.

Gertrube, fein Beib.

Emmeline, ihre Tochter.

Jatob Friburg, ein hirte von ben Schweizer=Alpen.

Die Abhull (Commencer Seven Seven Manuffer

delete duried

Paul, Durmanns Vetter.

Der Richter des Dorfes.

Jäger und Domestifen bes Grafen. Landleute.

TARTU ÜLIKOOLI RAAMATUKOGU

148474678

several bel kellerin kerkinga sedikun

# Erster Aufzug.

Mro. 1. Eingangs = Duett.

Durmann. (indem er die Umgebungen mit der Zeichnung vergleicht.)

Die Sutte bier, die Baume bort, Das Blumenbeet darneben.

Paul. (årgerlich) herr Vetter! geht das Ding fo fort, Co wird's Spektakel geben.

Durmann. (zu Paul) Willft du nicht schweigen, Dummrian?

Baul. (zornig) Ein jeder schweigt, fo lang er fann.

Durmann. (recht feelenvergnügt.) Bas fie fur Augen machen wird, Benn fie das alles fieht!

Paul. Ich glaube wohl, daß fie das ruhrt, Doch uns - uns macht es mud'.

Durm. Kein Wort mehr, hab ich Dir gefagt, Der Graf hat's fo befohlen.

Paul. (ben Seite) Das Schweizervolt, das uns so plagt, Das soll der Teufel holen.

Durmann. (für sich)
(Den Reichen machte das Geschick Zum Schöpfer frember Lust,
D war' es mein, dieß große Glück,
Mich schmerzte fein Verlust.

Paul. (für sich)

Den Menschen wohlthun ist recht gut, Und bringt auch Renomee; Doch was dem Einen gutlich thut, Thut oft dem andern weh.

### Mro. 2. Romanze.

Als ich der Alpen hochste Spige Un einem Morgen froh bestieg, Und naber bier dem Gotterfige Mein Mund bor beil'gem Schauer fchwieg. Da fand ich da vor Wonne trunfen Doch plotlich loft ein Kels fich ab, Und meiner nicht mehr machtig, fturgt' ich Im tiefen Abgrund schnell hinab. Da traf mich Richard ohne Ginnen, Der eben jenes Thal burchstrich. Micht Alter, nicht Gefahren achtend, Bud er auf feine Schultern mich, Und trug mich schnell in seine Sutte. Wo er das Leben mir gewann. Mun fprecht, ob ich des Edlen Gute Wohl je genug belohnen fann.

### Mro. 3. Tergett.

Graf. (ben Brief betrachtend.) Was wird wohl dieser Brief enthalten? Wird Freude mir durch ihn entstehn? Ich wag' es kaum, ihn zu entfalten, Werd ich den Wunsch erfüllet sehn?

Durmann. (für sich.) Was mag wohl dieser Brief enthalten? Wird er den Bunsch erfüllet sehn? Er wagt es faum ihn zu entfalten, O mocht' ihm Freude d'raus entstehn.

Paul. (den Grafen betrachtend) Den Brief so in der Sand zu halten, Das fann ich warlich nicht verstehn. Man muß doch jedes Ding entfalten, Will man davon den Inhalt sehn.

### Dro. 4. Tergett.

Richard. Es harmt fich ab das junge Blut, Sie fieht fich faum mehr gleich. Gertrude. Verloschen ift ber Augen Glut, Die Wangen find so bleich.

Richard. Bald fingt fie voller Froblichfeit, Bald weinet fie vor harm.

Gertrude. Dann wirft fie fich voll heftigfeit Mir schluchzend in den Urm.

Graf. (ben Seite)
Ich fenne leiber ihren Schmerz,
Es füllet heiße Lieb' ihr herz.
Richard und Gertrube.
Des Madchens Zustand bricht mein herz,
D fonnt ich lindern ihren Schmerz.

Nichard. Wir durfen nicht langer hier weilen, Gleich thu' ich dem Madchen es fund,

Gertrude. Lag fort in die heimath und eilen, Dort wird fie fcon wieder gefund.

Richard. Der Anblick ber grünenden Saaten, Die gottliche heitere Luft — Die heerden froh grafend auf Matten — Das horn, das zur Ruhe sie ruft.

Gertrude. Der Bogel Gefang auf den Zweigen, Richard. Der frobliche landliche Reigen.

Beyde. (ganz enthusiastisch.) Fort, fort in die Heimath zurück, Dort keimet auf's Neue ihr Glück, Graf. (ben Seite) Bergebens! Nie keimet ihr Glück, Es mißt den Geliebten ihr Blick.

#### Mro. 5. Quartett.

Emmel. Gott! Was seh' ich? — Ist es möglich?
Meinen Augen tran ich kaum,
Steht denn hier nicht unfre Hutte?
Ist es Wahrheit, ist es Traum?
Hier das Blumenbeet darneben,
Alles tauschet meinen Sinn.
Ach! die Freude macht mich beben,
Daß ich in der Heimath bin.

Der Graf, Richard und Gertrude. Freude strahlt aus ihren Augen, Angenehm tauscht sich der Schein; Uch! in ihre heimschen Fluren Glaubt sie nun versetzt zu sepn.

Emmeline.

Was hab' ich gesehn?

Die Stühle, die Banke,

Der Tisch, und die Schränke,

Und alles wie dort

Um nämlichen Ort.

Gott hörte mein Flehn!

Mir sehlet die Sprache,

Ich weine — ich lache,

Run bin ich am Ziel,

Zu viel! ach zu viel!

Der Graf, Richard, Gertrude. Der Freud' überlaffen, Rann fie fich faum faffen. Bergnugen und Luft Preft nun ihre Bruft.

### Mro. 6. Duett.

Richard. Sepe dich an meine Seite, Nah — recht nah zu mir, Laf und recht vertraulich sprechen, Niemand lauschet hier. —

Emmel. Ach ben Dir, mein guter Bater! Beichet jeder Schmerz; Sig' ich fo an Deiner Seite, Deffnet fich mein Berg.

Richard. Sieh, ich will Dir nichts verschweigen, Was mir wichtig scheint; Doch auch Du mußt mit mir reden, Wie mit Deinem Freund.

Emmel. Wie mit meinem Freund? Richard. Wie mit beinem Freund!

Benbe. Mitgefühl verbindet herzen, Jede Bunde heilt, Minder fühlt man alle Schmerzen, Wenn ein Freund fie theilt.

Emmel. Ach Du thatft feit meiner Kindheit Co viel Gutes mir.

Richard. Lohne nun mich mit Bertrauen, Liebes Rind bafur.

> Emmeline. (ben Seite) Niemals darf ich Urme fagen, Bas mein herz beweint.

Richard. Leiden will ich mit Dir tragen, Wie dein bester Freund.

Emmeline. (beflemmt)
Wie mein bester Freund?
Richard. Wie dein bester Freund.
Bende. Mitgefühl verbindet Herzen,
Jede Bunde heilt,
Minder fühlt man alle Schmerzen,
Wenn ein Freund sie theilt.

#### Mro. 7. Cavatine.

Emmel. Wer horte wohl jemahls mich flagen? Wer hat mich je traurig erblickt? D. himmel! ich kann's nicht ertragen, Wie hier es im herzen mich druckt. Ich hupfe und finge,

Ich tange und fpringe. Und immer umgauteln mich Freude und Luft, Vor Wehmuth und Sehnfucht gerforingt mir Die Bruft.

Sprich, Vater! Warum foll mir bangen? Uch! Alles fteht mir zu Geboth, Es bleibt mir ja nichts zu verlangen, Zu wunschen nichts mehr — als ber Tob.

Und siehst Du auch Thranen, So haben nicht Sehnen, Richt Leiden die frohlichen Augen genäßt, Es ist nur die Freude, die mir sie erpreßt. Ich bin ja so frohlich,

So glücklich, fo felig, Ganz außer mir bin ich vor Freude und Luft, D himmel! vor Wehmuth zerspringt mir die Bruft.

## Mro. 8. Finale.

Emmeline. (fehr lebhaft) Jafob Friburg?

Graf. Run? —

Emmeline. (fich gleichgultig ftellend) D ja! ich fenn ihn!

Graf. Er foll arbeitfam und fleißig fenn. Emmeline. (febr heftig.) Ja das ift er.

Ja gewiß, das ist er.

Armer Jakob! —

Graf. Man lobt allgemein Seinen Muth und seine Treue fehr. Emmeline. (wieder fehr heftig) Niemand, niemand ist so treu als er

Armer Jafob!

Graf. Von der Redlichfeit Dieses Menschen spricht man weit und breit. Emmeline. (wieder sehr heftig) Brav ift er!

Necht brav! D armer Jakob! —

Graf. Auch hab' ich so nebenan Wohl noch einen schönern Plan, Anzuspornen ihr Bestreben Will ich jeden Burschen dann Auch ein gutes Weibchen geben.

Und får biefen braven Jafob, Da Ihr ihn fo fehr empfehlt, Hab' ich auch

(zu Emmelinen)
die allerbeste
Bon ben Mådchen auserwählt —
Ja die Wahl, die ich getroffen,
Coll den guten Jakob freu'n
Er wird deinen Kummer lindern,
(zu Nichard)

Eures Alters Siuge fenn.

Emmeline.

Bie? — war's möglich? — Darf ich's glauben?

Gott! — D nein! — Es ist nur Scherz! —

Dieses Glück — ich darf's nicht hoffen! —

Ruhig! — ruhig, armes Herz! —

Goll ich sprechen — darf ich's wagen? —

Hörbar pocht's im Busen mir —

Doch mein Bater! — schweige, Arme!

Rein fein kaut entstiehe dir.

Der Graf, Nichard, Gertrude. Ja, wir fennen ihre Triebe. Was wir ahnten, traf auch ein, Liebe, heiße inn'ge Liebe Ift bes guten Mådchens Pein.

Richard. (ju Gertruben)
Rein, es läst sich nicht verfennen,
Freudig glühet ihr Gesicht,
Sieh, wie ihre Wangen brennen,
Mutter, länger zweiste nicht.
Ja, ihr Herz ist aufgedeckt,
Jakob ist's, für den es schlägt.

Alle dren. Jakob ift's, für den es schlägt.

Wohlan, herr Graf, so will ich Alles fagen. D großer Gott! ich kann es nicht ertragen, Wie hier es im herzen mich brückt — Rein niemals! — niemals — fort geschwind — Graf. (ihr nacheilend) Ha Emmeline! Gertrude. Tochter! Richard. Uch mein Kind!

## 3 meiter Aufzug.

Mro. 1. lied.

Daul. Menn fie mich nur von weitem fieht, Co lauft fie, mas fie fann, Die Feuer ihr Gefichtchen glubt, Cie fieht mich gar nicht an, Gie fucht fich schnelle loszudrehn, Wenn fie mein Urm umschließt; Das mufte doch ein Blinder febn, Daß diefes Liebe ift. Menn ich ihr etwas Schones fag', Co lacht fie über mich, Dit manche Stunde, manchen Tag Ift fie nicht recht ben fich; -Man fieht ihr's gar ju deutlich an, Dag Alles fie verdrieft Dun laugne ferner, mer es fann, Daß diefes Liebe ift.

#### Mro. 2. Duett.

Emmeline. (als ob sie mit dem Bater spräche)
Bater! — Birst du mir verzeih'n,
Daß ich ihm mein herz gegeben? —
Obne ihn fann ich nicht leben,
Ohne ihn nicht glücklich senn.

Paul. (ben Seite freudig)
Ich! — Sie lebt mich inniglich,
Ist das nicht ein Glück für mich?

Emmeline. (auf ihre Knie finfend) Vater! nicht die ftrenge Miene, Wende dich nicht ab von mir, Sieh doch, deine Emmeline Fleht zu deinen Fugen hier.

Paul. (ben Geite, traurig) Ach! ber Bater weigert fich, Das ift ein Malheur fur mich.

Emmeline. All fein Befen athmet Liebe, Ew'ge Treue spricht fein Blick, Bater, frone unfre Triebe, Schaffe unfer bender Ghack.

Paul. (ben Seite, froblich) Sie erweicht ihn ficherlich, Das ift noch ein Troft fur mich.

Emmeline. (steht auf) Ach! so kann dich Nichts bewegen, Du versagst uns beinen Segen, Theurer Freund! vertrau auf Gott, Er vereint uns durch den Tod.

Paul. (ben Seite) Gramte sie zu Tode sich, Ach! bas war' ein Schmerz fur mich.

Emmeline. Ja, mein Schmerz, er wird ihn jammern, Und der Vater wird erweicht, Seine Anie will ich umflammern, Bis er uns die Hånde reicht.

Paul. fernt bein Bater ganz mich fennen, Führt er felbst und zum Altar, Nimmer wird er bann uns trennen, Solche Manner werden rar.

Mro. 3. Lied.

Jafob. (von außen) Bom weit entfernten Schweizerland Romm' ich voll Gram hieher, Mein kiebstes auf ber Welt verschwand, Ich sah' es dort nicht mehr! Da ließ ich fahren Heerd und Haus, Da trieb's mich in die Welt hinaus, Ihr guten Leute, saget an, Wo ich sie wieder finden kann.

Graf.

Das ift bas fur eine Stimme?

Durmann.

Wenn er's ware!

Graf.

Stille!

Jakob. (indem er auf der Mauer erscheint)
Ich suchte sie in jedem Schloß,
Ich klopft' an jedes Haus,
Doch wenn sich auf die Thure schloß,
Du trat sie nicht heraus;
Nun sinkt mein Muth, das Herz mir bricht,
Ich finde meine Line nicht,
Uch fagt mir doch, wo ist der Mann,
Der sie mir wieder geben kann.

Mro. 4. Quintett.

Die Vorigen. Richard, Gertrude, Durs

Jafob. (indem er fie erblickt) Send Ihr's? — Gott! ich feh' euch wieder! Richard, Gertrude. (freudig)

Jakob! Jakob! Du bist hier!

Alle dren. Ach die Freude druckt mich nieber! Run trennt fein Geschick uns wieder. Großer Gott! ich danke dir.

Graf, Durmann. (zum Simmel blickend) Strome beinen Segen nieder, Auf die guten Leute hier. Gertrube.

Safob, willft mich gar nicht feben?

Jakob. (lauft zu ihr, und druckt ihr die Sand) Mutter Gertrud! — (lauft wieder zu Nichard) Rater Boll!

Gott! wie ift mein Berg fo voll!

Richard.

Lag mich nun vor Allem wiffen, Sprich, wie geht es denn ju Saus?

Jakob.

Ach da fieht's recht herrlich aus. — Doch wo ift benn Eure Line?

Richard.

Soust sie sehn!

Safob.

Rann's faum erwarten!

Richard.

Pflegt ber Nachbar unfern Garten, Unch fo gut, wie wir gethan?

Jakob.

Bater, zweifle nicht daran.

Gertrube.

Wie fiehen die Felder? Die Wiesen? die Balder? Die prächtige Linde, sie sieht boch noch?

Richard, Gertrude.

Ich bitte bich, Jafob, erzähle uns doch. Jafob.

Sie grunet, fie blubet Wie ehmals fo fchon.

Richard.

Was macht denn mein alter --

Lagt Linen mich febn.

Nichard. Hat Beit feine Hochzeit — Gertrude.

Du fragst bis jur Nacht.

Jakob. Hat sie wohl auch manchmal An Jakob gedacht?

Richard, Gertrube. (traurig) Ach leider nur zu oft —

Jakob. (aufmerksam gemacht) Was sprecht Ibr benn dann?

Richard, Gertrude. Collft alles erfahren, Bas immer geschah. Doch nun sen durch Richts biefe Freude gestört.

Die uns Deine glückliche Ankunft gewährt.

Alle fünf.

Trennung zwar erfüllt mit Leiben herzen, die fich einverstehn, Doch wer mahlet wohl die Freuden, Wenn sie dann sich wieder fehn.

Mro. 5. Duett.

Richard. Durch bas Band ber reinsten Liebe, Wart Ihr lange schon vereint, Und Ihr barget diese Triebe Eurem Bater, Eurem Freund.

Jakob. Bater Richard! ach verzeihe, Tadle diefes Schweigen nicht, Ueberzeugt von unfrer Treue, Dachten wir der Zufunft nicht.

D! Du fannft es ger nicht mabnen, Was bas gute Madchen litt.

Arme Line! - Jatob.

Richarb. Schmerz bezeichnete und Thranen Jeden Lag und jeden Schritt. Jakob.

Bute Geele!

Richard.
Ihre Nuhe war verschwunden,
Schwermuth that ihr Auge fund,
Duldend schlichen ihr die Stunden,
Dennoch schwieg der Armen Mund.

Welch Gemuth! Richard.
Richard.
Brechen wollte mir das hers,
Db des armen Kindes Schmerz.
Jakob.
Vater! ach mir ging's noch schlimmer,
Alls ich mich getrennet fah.

Guter Junge!
Jafob.
Anh' und Freude fühlt' ich nimmer,
Wußte nicht, wie mir geschah'.
Richard.

Richard.

Glaub' Dir's gerne.
Jafob.
Weinend fang ich meine Lieber,
Wenn der graue Tag begann,
Weinend legte ich mich nieder,
Ram die dunkle Nacht heran.
Richard.

Armer Jakob!
Jakob.

Wo ich weilte, sah' ich sie,
Ach, und fand die Theure nie.
Bende.

Doch nun ift sie ja verschwunden,
Jene fummervolle Zeit,
Und erwarten susse Stunden,

Uns erwartet Geligfeit.

Richard. Jafob! guter Jafob! Jafob. Du weinft, Bater!

Richard und Jafob.
Es sind die Thranen der innigsten) Wonne Laß sie sliegen die Thranen der ) Wonne Sie gewähren unendliche Lust, Sie verscheuchen so mild wie die Sonne Jede Wolfe von Gram aus der Nrust; Sie sind kostdare Perlen der Liebe, Sie erwecken zu Freude und Scherz, Sie sind Kinder der edelsten Triebe, Sie sind Balsam für's klopfende Herz.

## Mro. 6. Finale.

Graf. Freunde! lohnet mit Vertrauen Meines Herzens Mitgefühl, Wollt Ihr ganzlich auf mich bauen, Führ' ich Euch zum schönen Ziel.

Durmann, Richard, Gertrude, Jakob. Sicher durft Ihr ) auf ihn bauen, Ja wir wollen ) auf ihn bauen, Der des Bruders Leiden fühlt, Euer ) Glück ihm ganz vertrauen, Ulles thun, was er befiehlt.

Paul. (läuft, ohne die Uebrigen zu bemerken, zu seinem Better vor.)
Uch lieber Herr Better!
Erkennt meinen Fleiß,
Ich bin voller Schweiß;
Was bin ich gelaufen,
Ich kann Euch kaum schnausen,
Was hab' ich gesucht,
Gerusen, geflucht,
Und doch, welch Malheur!
Ich fand ihn nicht mehr.

Durmann. Das glaub' ich Die gerne. Paul. Run ist er schon ferne. Jafob. (indem er Paul auf die Schulter schlägt) Rein sieh, ich bin da. Obschon du mir grolltest, Mich sortschicken wolltest. Paul. (sehr erstaunt) Das freuet mich ja. Richard, Gertrude, Durmann, Jakob.

Gottlob! (er ift) ba.

Graf. (indem er in die Scene blickt)
Still! dort naht fich Emmeline,
Seht des Madchens heitre Miene,
Laßt uns schnell zur Seite gehn,
Denn noch darf sie ihn nicht fehn.
Jafob. (will ihr entgegen fturgen)

Wo? — ach wo? Richard. Romm, komm mit fort. Jakob. Gott! ach nur ein einzig Wort. Graf. Folge und! Jakob. Ach hört nein Flehn!

Graf, Richard.
Nein, noch darf sie dich nicht sehn.
Emmeline, (mit heiterkeit)
Uch wie herrlich dort die Sonne
Hinter jene Berge sinkt,
Wie die Racht zur Ruhe winkt.
In die hütte will ich gehn,
Dort erwartet mich die Wonne,
Ihn im Traum vor mir zu sehn.
Jakob. (im hintergrunde)
Emmeline!
Graf. Richard.

Stille, stille!
Jakob. Rur ein Wort!
Graf. Es darf nicht senn.
Jakob. Laßt mich!
Graf. Lieber Jakob, höre!
Jakob. Uch erbarmt Euch meiner Pein.

TARTU ÜLIKOOLI RAAMATUKOGU Die Borigen, ohne Emmelinen, Jakob. (zum Grafen).
Ach sie liebt mich inniglich, Auch im Traume sieht sie mich.
Paul. (zu Durmann).
Better, ist's nicht wunderlich, Auch im Traume sieht sie mich.

Graf. (gegen bie Sutte gefehrt, und tief bewegt)
Schlummre ruhig, gutes Madchen!
Deiter fen bein Traumgesicht,
Freunde folgt mir still und leife,
Storet ihre Ruhe nicht.

Alle Uebrigen. Chor. Schlummre ruhig, gutes Madchen! Heiter fen bein Traumgeficht, Freunde folget fill und leife, Croret ihre Ruhe nicht.

## Dritter Aufzug.

Mro. L. Chor.

Der Morgen winkt, es fliebt die Nacht, Die Arbeit, Bender, ist vollbracht, Die man zu thun und bieß, Wer seine Pflicht erst freudig thut, Und nach gescheh'ner Arbeit ruht, Dem ist die Ruhe suß,

Mro. 2. Terzett.

Emmeline. Ach, wie herrlich ift der Morgent Es entschwinden alle Sorgen, Reine Thrane fullt den Blick. heiter ftrahlt die Sonne nieder; Ruh und Friede kehren wieder, Ju dieß arme herz zurück.

Nichard und Gerfrude. (aus der Hütte tretend.)
Sen gegrüft du heitrer Morgen!
Heute schwinden alle Sorgen.
Reine Thråne füllt den Blick,
Herrlich strahlt die Sonne nieder,
Ruh und Friede kehren wieder In des Mädchens Herz zurück.

Mro. 3. Duett.

Emmeline. Nur in bem Land, wo wir geboren, Lacht uns die Ruh, bluht uns das Glack, Wanderst du fort, ift es verloren, Denn, ach, dein herz bleibt dort zuruck.

Jakob. (von innen. Alles, was wir lieben

Emmeline. (auffahrend) Was hor' ich?

Jafob. (wie zubor) War zurückgeblieben.

Diese Stimme! (außer sich)

Ein unendlich Sehnen.

Großer Gott! Emmeline.

Es erpreft und Thranen.

Es ift feine Stimme!

Bende. (mit unterdrückter Stimme.) Rur in dem Land, wo wir geboren, kacht uns die Ruh, blüht uns das Glück. Wanderst du fort, geht es verloren, Denn, ach, dein herz bleibt dort jurück.

202

Jafob. (mit gitternder Stimme) Emmmeline!

Emmeline. (eben fo)

Jafob!

Bende.
(Bist du's Emmeline?
(Uch, bist du's mein Jafob?
Eprich, ist es kein Traum,
Ich habe dich wieder,
Noch glaub ich es kaum.
D fomm an die treue
Laut flopfende Brust,
Ich kann sie nicht tragen,
Zu groß ist die Lust.

Alle. (indem fie dankend ihre Sande gegen ben himmel empor heben)

Laffet uns ibn dankbar preisen, Unfer Dank fleigt himmelwärts, Denn des Wiedersehens Freuden Anüpfte er an Trennungsschmerz.

Mrs. 4. Shluß-Chor.

Laffet uns ihn dantbar preifen, Unfer Dant fteigt himmelwarts, Denn des Wiederfehens Frenden Rnupfte er an Trennungsichmerz.

Ift zu drucken erlaubt worden. Riga, den 7. July 1811.

A. Albanus, livl. Goud. Schul Direftor und Ritter des heil. Wladimir,